

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 40 (1953)
Heft: 9: Wohnquartiere

Rubrik: Von den Hochschulen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EMPA im einzelnen orientieren und davon überzeugen will, ob das fragliche Produkt tatsächlich dem entspricht, was er von ihm erwartet.

3. Wer in einem Inserat oder Prospekt einen EMPA-Untersuchungsbericht ganz oder auszugsweise abdrucken will, hat der Direktion der EMPA zunächst den Text des ganzen von ihm geplanten Inserates oder Prospektes zur Einsichtnahme zu unterbreiten. Es hat diese nämlich nicht nur über die korrekte Wiedergabe der Resultate der an der EMPA durchgeföhrten Prüfungen zu wachen, sondern auch darüber, daß ein Prospekt oder Inserat nicht an anderer Stelle irgendwelche Aussagen enthält, welche mit den von der EMPA gemachten Feststellungen in Widerspruch stehen.

Trotz alledem ist endlich zu beachten, daß die Prüfbefunde der EMPA sich in der weit überwiegenden Zahl aller Untersuchungen einzig und allein auf die der EMPA eingesandte oder von ihr selber gezogene *Probe* beziehen, nicht aber auf die Produktion als Ganzes. Ein günstiges Resultat bei der Prüfung durch die EMPA ist daher stets nur eine notwendige, keineswegs jedoch auch die hinreichende Bedingung für die einwandfreie Qualität irgendeiner Lieferung des betreffenden Produkts. Ohne die Bedeutung einer erfolgreichen Prüfung durch die EMPA irgendwie schmäler zu wollen, bleibt die Tatsache bestehen, daß es daneben ebenso sehr der ständigen Qualitätskontrolle beim Produzenten selber bedarf, um die Güte eines Produktes laufend zu gewährleisten.

Wenn der Direktion der EMPA im Sinne des Gesagten alles daran gelegen ist, irgendwelchen Mißbräuchen von EMPA-Untersuchungsberichten energetisch entgegenzutreten, so nicht nur im eigenen Interesse, um damit das Ansehen unserer Materialprüfungsanstalt zu wahren, sondern ebenso sehr auch zu Gunsten der meisten ihrer Auftraggeber, indem diese erfreulicherweise darauf verzichten, mit Prüfergebnissen der EMPA in unkorrekter Weise Propaganda zu treiben.

Von den Hochschulen

Les fêtes du centenaire de l'Ecole Polytechnique de l'Université de Lausanne

L'Ecole Polytechnique de Lausanne est issue de l'ancienne Ecole d'Ingé-

nieurs fondée en 1853, à laquelle fut adjointe, en 1942, l'école d'architecture et d'urbanisme.

De nombreuses manifestations se sont succédé durant quatre jours. Tout d'abord, les participants ont eu l'occasion de visiter les laboratoires et les instituts de l'école d'ingénieurs et l'exposition, extrêmement réussie, des travaux d'élèves de l'école d'architecture. Ces visites ont donné un aperçu sur le récent développement des installations techniques et sur l'essor que prend l'architecture sous l'impulsion d'un enseignement aussi profond que vraiment moderne.

Le jeudi 11 juin, au soir, dans les salons aristocratiques de la demeure voltaireenne de Mon Repos, la Municipalité de Lausanne offrait une réception aux hôtes venus de toute part.

Le lendemain, la cérémonie solennelle au Métropole, salle aux vastes dimensions, réunissait les autorités politiques, les représentants des hautes écoles de Suisse et de l'étranger, les délégués des grandes associations techniques, les professeurs et les étudiants de l'Ecole Polytechnique. L'Orchestre de la Suisse romande, sous la direction de M. Ernest Ansermet, encadra de ses sonorités les grands exposés des orateurs: celui du directeur M. Alfred Stucky, de M. le Conseiller d'Etat Pierre Oguey, chef du Département de l'Instruction publique et des cultes; de M. le Conseiller fédéral Philippe Etter apportant les vœux de la plus haute autorité du pays; de M. Marcel Bridel, recteur de l'Université de Lausanne, et enfin de M. Hans Pallmann, président du Conseil de l'Ecole Polytechnique fédérale.

Après ces discours rendant hommage à l'Ecole Polytechnique lausannoise, voilà le défilé des délégués de quarante-sept écoles, universités, sociétés techniques, associations d'ingénieurs et d'architectes, venus de toute l'Europe. Chacune de ces délégations déposent entre les mains du directeur Stucky une adresse, parchemins enluminés ou reliures richement ornées.

Dans l'après-midi, deux bateaux emportèrent sur le lac les invités au château de Chillon où ils furent reçus par le Conseil d'Etat. Sous les voûtes médiévales des grandes salles, les participants goûteront le vin blanc du pays ou le thé, comme une amicale offrande du Canton de Vaud.

Mais ces fêtes furent encore l'occasion, le samedi 13 juin, d'honorer quelques personnalités savantes. La cérémonie académique au Grand Théâtre, agrémentée d'un concert donné par un

quatuor, fut ouverte par le directeur de l'Ecole Polytechnique, M. Alfred Stucky, qui rendit hommage à quelques anciens professeurs et définit, dans un brillant exposé, la tâche du technicien qui, tout en participant aux joies de la connaissance, a le privilège, par son activité faite à la fois d'intuition et d'invention, de connaître les joies de la réalisation.

Les douze personnalités honorées par le nouveau titre de docteur *honoris causa* sont les suivants:

M. André Mairesse, docteur *honoris causa*, président central de l'Association des anciens élèves de l'E. P. U. L., directeur, secrétaire général de la Compagnie de Fives-Lille, Paris, présenté par M. le directeur A. Stucky;

M. le professeur Henry Favre, docteur *honoris causa*, recteur de l'Ecole polytechnique fédérale, Zurich, présenté par M. le professeur M. Derron;

Mme Cécile Roy-Pochon, docteur *honoris causa*, ingénieur-conseil de la Société des Lampes Visseaux, Paris, présentée par M. le professeur R. Mercier;

M. le professeur Gustavo Colonnelli, docteur *honoris causa*, professeur à l'Ecole polytechnique de Turin, président du Conseil national de la Recherche en Italie, Rome, présenté par MM. les professeurs C. Colombi et F. Panchaud;

M. Auguste Chevalley, docteur *honoris causa*, ingénieur en chef de la S. I. Giovanola Frères, Monthey, présenté par M. le professeur M. Cosandey;

M. le professeur Friedrich Tölke, docteur *honoris causa*, professeur à l'Ecole polytechnique de Stuttgart, directeur de l'Institut du Bâtiment, Stuttgart, présenté par M. le professeur A. Stucky;

M. le professeur Franz Tank, docteur *honoris causa*, président de l'Association suisse des électriciens, professeur à l'Ecole polytechnique fédérale, Zurich, présenté par M. le professeur E. Juillard;

M. Eric Choisy, docteur *honoris causa*, président de la Société suisse des ingénieurs et des architectes, président de la S. A. Grande Dixence, Genève, présenté par M. le professeur H. Matti; M. le professeur François Cahen, docteur *honoris causa*, directeur-adjoint des Etudes et Recherches à l'Électricité de France, professeur à l'Ecole supérieure d'Électricité, Paris, présenté par M. le professeur D. Gaden;

M. Hans Härry, docteur *honoris causa*, directeur fédéral des Mensurations cadastrales, Berne, présenté par M. le professeur W. K. Bachmann;

M. Arthur Wilhelm, docteur *honoris causa*, président de la Société suisse des Industries chimiques, administrateur-délégué de la S. I. Ciba, Bâle, présenté par M. le professeur H. Goldstein;

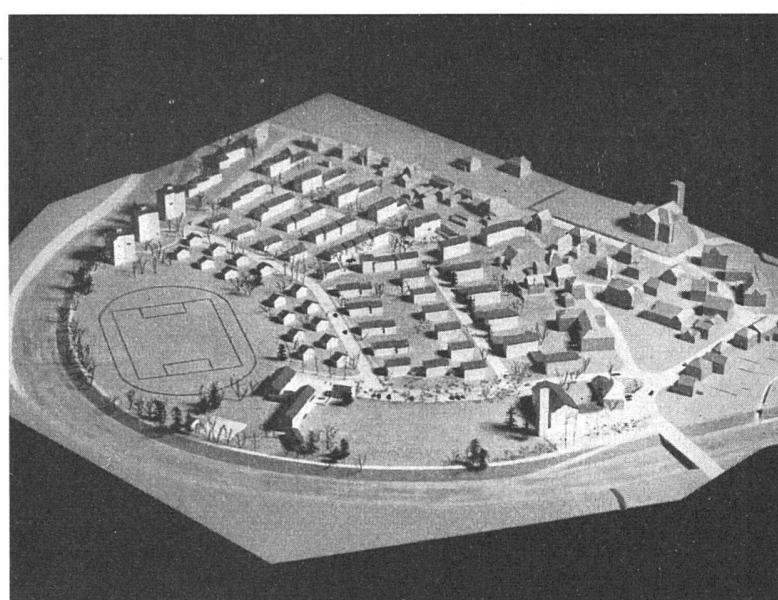
M. Alphonse Laverrière, docteur *honoris causa*, architecte D. P. L. G., membre de l'Institut de France, Lausanne, présenté par M. le professeur J. Tschumi.

Le soir eut lieu le dîner au Comptoir Suisse suivi du bal du Centenaire. Près de douze cents personnes emplissaient la salle aménagée par les élèves de l'Ecole, foule élégante et animée où se mêlaient les grandes personnalités de la technique et la génération montante, pleine de verve et d'entrain.

Le dimanche 14 juin, les participants se réunirent une dernière fois dans les jardins de l'Ecole Polytechnique. Dans l'admirable parc de l'ancien hôtel Savoy, les tables étaient dressées sous les arbres. D'un côté la société théâtrale des Faux-Nez avait établi son estrade; de l'autre le «Vray Guignol» s'était installé sous les bosquets.

Les jeux, la danse, la musique et les attractions mirent un joyeux point final à ces fêtes mémorables du Centenaire qui réunirent à Lausanne toute l'élite européenne de la haute technique.

VdM.



Überbauungsplan «Grünau» Wattwil

In den Jahren 1945–1948 hat eine Arbeitsgruppe, bestehend aus den Architekten Hans Brunner BSA (Obmann), F. Engler SWB/SIA, E. Anderegg, W. Heitz und den Ingenieuren E. Thommen SIA, Bauing., und Ernst Lüber, Vermessungs., alle in Wattwil, eine Regionalplanung durchgeführt für die Gemeinden Ebnet, Kappel, Wattwil und Lichtensteig. Gestützt darauf hat der Gemeinderat von Wattwil die gleiche Fachgruppe mit der Ausarbeitung eines Überbauungsplanes für das Gebiet der «Grünau» betraut. Diese Arbeit wurde in den Jahren 1951/52 durchgeführt.

Das am Thurbogen gelegene, östlich an die bestehende Ortsbebauung von Wattwil anstoßende Areal umfaßt 126 325 m². Das Projekt sieht vier Wohnzonen vor wie folgt:

Zone	Fläche	Stockwerke	Total Wohnungen
1	19 500 m ²	1	38
2	18 520 m ²	2	106
3a	14 320 m ²	3	45
3b	10 500 m ²	3	38 (Gewerbezone)
4	4 660 m ²	8-9	48 (Hochhäuser)
Total:			275 Wohnungen

Im Grünraum längs der Thur sind Geländeächen ausgeschieden für folgende Anlagen:
 Gemeinde- und Budenplatz 10 500 m²
 Sportanlagen, Fußball, Turnen, Leichtathletik (samt Zuschauer) 26 000 m²
 Schulhausanlage 6 500 m²
 Platz für eine zweite Kirche 4 000 m²
 Total 47 000 m²

Bei der Bebauung wurde von den für den engen Wattwiler Talkessel besondern Besonnungsverhältnissen ausgegangen: alle Wohnungen sind nach Süden orientiert. Dem Projekt wurde beigegeben: ein Vorschlag für das Baureglement und ein genereller Kanalisationsplan, samt den erforderlichen Zonen-Bebauungsplänen.

Verbände

Generalversammlung des BSA

Die diesjährige Generalversammlung des Bundes Schweizer Architekten findet am 10. und 11. Oktober statt. Ort und Programm werden noch bekanntgegeben.

Tagung 1953 des SWB

Die diesjährige Tagung des Schweizerischen Werkbundes findet voraussichtlich am 26./27. September 1953 in Biel statt. Das Thema lautet: «Das Konstante und das Modische.»

Krankenkasse für schweizerische bildende Künstler

Der Stiftungsrat hat den Beschuß gefaßt, daß mit Wirkung ab 1. Juli 1953 und bis auf weiteres, d. h. unter dem ausdrücklichen Vorbehalt, daß es die

Mittel der Krankenkasse erlauben, alle im Ausland befindlichen Mitglieder der Krankenkasse ungeschmäler im Genuß der Rechte aus der Krankenkasse stehen und demgemäß ihren in der Schweiz lebenden Kollegen gleichgestellt sind.

Die Künstler hätten also bei totaler Arbeitsunfähigkeit infolge Erkrankung (nicht aber Unfall, der ohnehin ausgeschlossen ist) bei der Kasse (Zürich 2, Alpenquai 40) einen Krankenschein anzufordern, der vom behandelnden Arzt ausgefüllt und ihr zugestellt werden muß. Das Krankengeld würde alsdann möglichst am Wohnort des Versicherten bei einer Bank in Schweizerfranken zur Verfügung gehalten.

Bücher

Le Corbusier: Œuvre complète

Fünfter Band 1946–1952. Herausgegeben von W. Boesiger. Großes Querformat, 248 Seiten mit mehr als 700 Abbildungen. Texte in Deutsch, Französisch und Englisch. Editions Girsberger, Zürich 1953. Fr. 48.–

Das vor kurzem erschienene Buch ist der fünfte Band der im Jahre 1928 von W. Boesiger und O. Stonorov begonnenen Folge. Keine der anderswo erschienenen Publikationen vermittelt auch nur annähernd eine solche Mate-